

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 1799

[2009/202217]

30 AVRIL 2009. — Décret relatif à l'entrée en vigueur des articles 1^{er} à 6 du décret-programme en matière de fiscalité wallonne du 18 décembre 2008 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 6 du décret-programme en matière de fiscalité wallonne du 18 décembre 2008 est complété par l'alinéa suivant :

« Les dispositions visées aux articles 1^{er} à 5 s'appliquent toutefois pour tous les actes authentiques passés à partir du 1^{er} janvier 2009, même dans le cas où ils constatent une convention qui a fait l'objet d'un acte sous seing privé antérieur à cette date. »

Art. 2. Le présent décret produit ses effets à la date d'entrée en vigueur du chapitre 1^{er} du décret-programme en matière de fiscalité wallonne, du 18 décembre 2008.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 30 avril 2009.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,

M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

Note

(1) *Session 2008-2009.*

Documents du Parlement wallon, 967 (2008-2009), n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 30 avril 2009.

Discussion - Votes.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 1799

[2009/202217]

30. APRIL 2009 — Dekret über das Inkrafttreten der Artikel 1 bis 6 des Programmdekrets vom 18. Dezember 2008 bezüglich des wallonischen Steuerwesens (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 6 des Programmdekrets vom 18. Dezember 2008 bezüglich des wallonischen Steuerwesens wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Bestimmungen der Artikel 1 bis 5 sind jedoch auf alle authentischen Urkunden anwendbar, die ab dem 1. Januar 2009 abgeschlossen worden sind, auch wenn sie eine Vereinbarung beurkunden, die Gegenstand einer vor diesem Datum ausgestellten privatschriftlichen Urkunde ist.»

Art. 2 - Das vorliegende Dekret wird am Datum des Inkrafttretens von Kapitel 1 des Programmdekrets vom 18. Dezember 2008 bezüglich des wallonischen Steuerwesens wirksam.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Namur, den 30. April 2009

Der Minister-Präsident,
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,
M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,
D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,
B. LUTGEN

—————
Fußnote

(1) *Sitzung 2008-2009*
Dokumente des Wallonischen Parlaments, 967 (2008-2009), Nrn. 1 und 2
Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 3. April 2009
Diskussion - Abstimmung.

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 1799

[2009/202217]

30 APRIL 2009. — Decreet betreffende de inwerkingtreding van de artikelen 1 tot 6 van het programmadecreet inzake de Waalse fiscaliteit van 18 december 2008 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 6 van het programmadecreet inzake de Waalse fiscaliteit van 18 december 2008 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De in de artikelen 1 tot 5 bedoelde bepalingen zijn echter van toepassing op alle authentieke akten verleden vanaf 1 januari 2009, zelfs indien een overeenkomst wordt vastgesteld die vóór die datum het voorwerp heeft uitgemaakt van een onderhandse akte. »

Art. 2. Dit decreet heeft uitwerking vanaf de datum van inwerkingtreding van hoofdstuk 1 van het programmadecreet inzake de Waalse fiscaliteit, van 18 december 2008.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 30 april 2009.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,
J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Internationale Betrekkingen,
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,
M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,
D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,
B. LUTGEN

—————
Nota

(1) *Zitting 2008-2009*.
Stukken van het Waals Parlement, 967 (2008-2009), nrs. 1 en 2.
Volledig verslag, openbare vergadering van 30 april 2009.
Bespreking - Stemmingen.